



Richard Mort
 2-13-27-501 Wakohre Kobe Kitano Celux
 Kano-cho, Chuo Ward
 Kobe City, Hyogo Prefecture 650-0001
 JAPAN

☎ +81-90-5108-5747
 ✉ edit@nativechecker.com
 SKYPE: tokyoeditor

Ab Ende 2020 verfügbar

Ich suche: Eine Position in Düsseldorf, in der ich meine kommunikativen, sprachlichen, sozialen und PR-Kompetenzen gewinnbringend einsetzen kann
 (Marketing, Planung, Analyse, Medien, Redaktion, Recherche, Übersetzen, Events, Koordination)

- Kurzprofil:**
- Muttersprache Englisch, Deutsch und Französisch fließend in Wort und Schrift, Japanisch fließend in Wort und Schrift – im Selbststudium angeeignet
 - Aufbau eines erfolgreichen Einzelunternehmens von Grund auf, das seit über 20 Jahren sechsstellige Jahresumsätze (Euro) erwirtschaftet
 - Erfahrung in den Bereichen Übersetzen, Redaktion, Werbetexten, Journalismus, Unterrichten und Eventmanagement

Berufserfahrung und Erfolge in Japan (Auswahl)

2002 bis heute: **Übersetzer, Redakteur, Werbetexter**



Kunde / Jahr	Meine Erfolge
Stadt Kobe (Bevölkerung: 1,5 Mio.) (2019)	Ich habe Inhalte für die Touristikwebsite der Stadt Kobe ins Englische übersetzt und geschrieben , Fotoaufnahmen für Ausflugsempfehlungen geplant und organisiert und Mitwirkende für die Aktion gewonnen. https://plus.feel-kobe.jp/en/plan/plano1.html (Ausflüge 01-05)
JNTO – Japanische Fremdenverkehrszentrale (2019)	Vor der Corona-Pandemie hatte Japan den wachstumsstärksten Tourismusmarkt weltweit. Ich habe druckreife Printtexte , Slogans und Webinhalte für Touristenattraktionen im ganzen Land geschrieben und redigiert. Beispiele siehe hier: https://www.japan.travel/experiences-in-japan/en/
Sony Bank (2020) (Bilanzsumme: 3 Mrd. Yen)	Die Sony Bank hat mir die Übersetzung ihrer Website vom Japanischen ins Englische anvertraut. https://moneykit.net/en/
Karlsruher Institut für Technologie (2017)	Ich habe ein 600-seitiges Lehrbuch über Ingenieurholzbau vom Deutschen ins Englische übersetzt. (ISBN 978-3-7315-0673-7) https://publikationen.bibliothek.kit.edu/1000069616
Recruit Holdings (Marktkapitalisierung: \$50 Mio.) (2010 bis heute)	Ich übersetze seit zehn Jahren den monatlichen internen Newsletter (<i>Kamome</i>) des Unternehmens, der Muttergesellschaft der Job-Suchmaschine Indeed, vom Japanischen ins Englische . https://www.itmedia.co.jp/bizid/articles/0707/03/news102.html
Interfel (2018, 2020) Französischer branchen- übergreifender Obst- und Gemüseverband (Marktvolumen: €18 Mrd.)	Ich habe zentrale Unterlagen für globale Marketingkampagnen in Asien, Amerika und dem Nahen Osten aus dem Französischen ins Englische übersetzt (50.000 Wörter).

2002 bis heute: Eventplanung und -management, ehrenamtliche Tätigkeit in Japan

Kunde	Meine Erfolge
Öffentliche Veranstaltung (2004-2009)	Ich habe regelmäßig englische Nachmittagstees für bis zu 100 Personen in den besten Hotels Tokios organisiert und geleitet, z. B. im Shangri-La: https://tinyurl.com/y8svouge .
Kobe Chuo Grundschule (600 Kinder) (2019-2020)	Als Vorsitzender des Lehrer-Eltern-Vereins an der Schule meines Sohnes habe ich als Ansprechpartner für Eltern und Lehrkräfte fungiert, Veranstaltungen organisiert, Vorträge gehalten und Verhandlungen geführt. Der Schulleiter hat sich für meine ausgezeichnete Arbeit in dieser Funktion ausdrücklich bedankt.

Rugby-Union-Weltmeisterschaft 2019	Ich habe 2.000 Fans der englischen Mannschaft geholfen, die drittgrößte Sportveranstaltung der Welt zu besuchen. Dies beinhaltete die Organisation/Buchung von Notfallunterkünften, die Beschaffung von Informationen, Dolmetschen und die Ausführung diverser Concierge-Aufgaben. Ich erhielt zahlreiche positive Referenzen und als Dankeschön finanzierten mir Fans per Crowdfunding die Anreise und eine Eintrittskarte für das Halbfinalspiel.
------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1997 bis 2002: Dozent und Journalist in Singapur

Arbeitgeber	Meine Erfolge
Ngee Ann Polytechnic (1997-1999)	Ich habe zwei Jahre lang Englisch und Französisch an einer der bekanntesten höheren Berufsfachschulen in Singapur unterrichtet. Ich pflege noch Kontakte zu ehemaligen Kollegen, die bereit sind, meine Fähigkeiten zu bezeugen.
Singapore Press Holdings (2000)	Als Journalist bei der Onlineausgabe der Zeitung „Project Eyeball“ war es meine Aufgabe, Storys zu finden, zu recherchieren und unter Termindruck Texte für das größte Medienunternehmen Singapurs zu schreiben.
Selbständige Tätigkeit (2000-2002)	Ich habe an zahlreichen Projekten als freiberuflicher Übersetzer und Redakteur mitgewirkt. Aus dieser Tätigkeit ist mein Einzelunternehmen entstanden, das ich in Japan in größerem Stil aufgezogen habe.

Qualifikationen

Universität	Abschluss
University of Manchester (1993-1997)	Bachelor of Arts (Joint Honours) in Französisch und Deutsch

Persönliche Stärken

Zitat meiner Tutorin (Französisch):

„Richard ist mit Abstand der beste Student, den ich seit vielen Jahren unterrichtet habe. Seine induktiven und deduktiven Fähigkeiten übersteigen die der besten Studierenden in Bachelorstudiengängen bei weitem und hätten ihm bei einem Masterstudium gute Dienste geleistet. Seine Begeisterung für Sprachen und seine Fähigkeit, sprachliche Feinheiten präzise auszudrücken, werden für ihn und seine zukünftigen Schülerinnen und Schüler zweifellos von unschätzbarem Wert sein, sollte er sich für den Lehrerberuf entscheiden.“

- Ich bin äußerst kontaktfreudig und kann sehr gut mit Menschen umgehen. Von Null auf habe ich mir in Japan und Europa ein solides Netzwerk aus Freunden und Geschäftspartnern aufgebaut, die alle bereit sind, mir Referenzen zu geben.
- Neben Großbritannien habe ich in Frankreich, Singapur und Japan gelebt und mehr als 30 Länder bereist.
- Ich besitze außergewöhnliches Verhandlungsgeschick und habe mir im Laufe der Jahre den Respekt von Firmenchefs für meine Kommunikations- und Problemlösungsfähigkeiten verdient (Beispiele auf Anfrage verfügbar).
- Mich reizen die Herausforderungen des Langstreckenradsports. Ich nehme an organisierten Touren teil und habe Strecken von bis 210 km am Tag zurückgelegt.
- In Japan habe ich eine Familie gegründet, zu der meine Frau Kaori und meine Söhne Leo (11) und Dean (1) gehören.
- Zusätzlich zu meinen geschäftlichen, familiären und gesellschaftlichen Verpflichtungen kümmere ich mich um Leos besondere Bedürfnisse.
- Darüber hinaus interessiere ich mich für Reisen und Mode, pflege eine Leidenschaft für Tee, organisiere und besuche Events und bin gern unter Menschen.

Mein Lieblingszitat:

„Kein Pessimist hat je die Geheimnisse der Sterne aufgedeckt, ist zu unbekanntem Ufern aufgebrochen oder hat dem menschlichen Geist neue Horizonte eröffnet.“ Helen Keller